

Uradni list

Evropske unije

C 267



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 54

9. september 2011

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Računsko sodišče

2011/C 267/01

Poročilo zunanjega revizorja o računovodskih izkazih Računskega sodišča za proračunsko leto 2010 1

SLCena:
3 EUR

IV

*(Informacije)*INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

RAČUNSKO SODIŠČE

**POROČILO ZUNANJEGA REVIZORJA O RAČUNOVODSKIH IZKAZIH RAČUNSKEGA SODIŠČA
ZA PRORAČUNSKO LETO 2010**

(2011/C 267/01)

POJASNILO BRALCEM

Brez poseganja v določbe člena 287 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ki Računskemu sodišču nalaga odgovornost za revidiranje vseh prihodkov in odhodkov Unije, in določbe o podeljevanju razrešnice iz člena 319 omenjene pogodbe izkaze prihodkov in odhodkov Računskega sodišča od konca proračunskega leta 1987 vsako leto revidira zunanji revizor.

Poročila zunanjega revizorja o računovodskih izkazih Sodišča za proračunska leta od 1987 do 1991 so bila poslana samo predsedniku odbora Evropskega parlamenta za proračunski nadzor.

V skladu s sklepom, ki so ga člani Računskega sodišča sprejeli na zasedanju 8. julija 1993, so poročila zunanjega revizorja od poročila za proračunsko leto 1992 dalje objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*.

Za Računsko sodišče

Eduardo RUIZ GARCÍA

Generalni sekretar Evropskega računskega sodišča

RAČUNOVODSKI IZKAZI ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2010

VSEBINA

LETNI RAČUNOVODSKI IZKAZI

	<i>Stran</i>
Poročilo neodvisnega revizorja	3
Bilanca stanja na dan 31. decembra 2010	4
Izkaz poslovnega izida za leto, ki se je končalo 31. decembra 2010	5
Izkaz denarnih tokov za leto, ki se je končalo 31. decembra 2010	6
Izkaz gibanja kapitala za leto, ki se je končalo 31. decembra 2010	7
Računovodske metode in pojasnila k računovodskim izkazom	8
1. Splošno	8
2. Pomembne računovodske metode in predstavitev računovodskih izkazov	8
3. Pojasnila k bilanci stanja	9
4. Pojasnila k izkazu poslovnega izida	13
5. Zunajbilančne postavke	14
Informacije o proračunu za proračunsko leto 2010	16
Neodvisno poročilo o zagotovitvi	17

Poročilo neodvisnega revizorja

Vodstvu
Evropskega računskega sodišča

Revidirali smo priložene računovodske izkaze Evropskega računskega sodišča, ki se začnejo na 4. in končajo na 15. strani in ki vsebujejo bilanco stanja z dne 31. decembra 2010, izkaz poslovnega izida, izkaz gibanja kapitala in izkaz denarnih tokov za leto, ki se je takrat končalo, ter povzetek pomembnih računovodskih metod in druga pojasnila.

Odgovornost vodstva za računovodske izkaze

Vodstvo je odgovorno za pripravo in pošteno predstavitev teh računovodskih izkazov v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002, Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje navedene uredbe Sveta in računovodskimi pravili Evropske unije ter za takšno notranjo kontrolo, kot se vodstvu zdi potrebna za pripravo računovodskih izkazov, ki ne vsebujejo pomembnih napačnih navedb, ne glede na to, ali so te posledica goljufije ali napake.

Odgovornost „Réviseur d'entreprises agréé“

Odgovorni smo za pripravo mnenja o teh računovodskih izkazih na podlagi naše revizije. Revizijo smo izvedli v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja, ki jih je za Luksemburg sprejela „Commission de surveillance du secteur financier“. Ti standardi določajo, da je treba pri revizijskem delu upoštevati etična pravila ter revizijo načrtovati in opraviti tako, da omogoča pridobitev razumnega zagotovila, da v računovodskih izkazih ni nobenih pomembnih napačnih navedb.

Revizija zajema izvajanje postopkov za zbiranje revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih, navedenih v računovodskih izkazih. Izbira postopkov in ocena tveganja pomembne napačne navedbe v računovodskih izkazih, ne glede na to, ali so te posledica goljufije ali napake, sta odvisni od presoje „Réviseur d'entreprises agréé“. „Réviseur d'entreprises agréé“ pri svojih ocenah tveganja upošteva notranjo kontrolo, ki jo revidiranec izvaja pri pripravi in pošteni predstavitvi računovodskih izkazov, da glede na razmere opredeli ustrezne revizijske postopke, vendar ne z namenom, da bi izrazil mnenje o uspešnosti te notranje kontrole. Revizija zajema tudi oceno ustreznosti uporabljenih računovodskih metod in razumnosti računovodskih ocen, ki jih je pripravilo vodstvo, ter oceno predstavitve računovodskih izkazov kot celote.

Menimo, da so zbrani revizijski dokazi zadostni in ustrezni za utemeljitev našega revizijskega mnenja.

Mnenje

Menimo, da računovodski izkazi predstavljajo pošteno sliko finančnega stanja Evropskega računskega sodišča na dan 31. decembra 2010 ter njegovih denarnih tokov za leto, ki se je takrat končalo, v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002, Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje navedene uredbe ter v skladu z računovodskimi pravili Evropske unije.

Luxembourg, 16. junija 2011

PricewaterhouseCoopers SARL,
ki jih zastopa
Marianne WEYDERT

Bilanca stanja na dan 31. decembra 2010

(EUR)

Sredstva	Pojasnilo	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Neopredmetena osnovna sredstva	3.1	479 144	401 216
Opredmetena osnovna sredstva	3.2	37 919 629	36 554 342
Dolgoročne terjatve		25	525
Stalna sredstva skupaj		38 398 798	36 956 083
Kratkoročne terjatve	3.3	531 239	965 208
Denarna sredstva in njihovi ustrezniki	3.4	55 267 786	1 527 466
Gibljava sredstva skupaj		55 799 025	2 492 674
Sredstva skupaj		94 197 823	39 448 757

(EUR)

Obveznosti	Pojasnilo	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Akumuliran primanjkljaj		– 24 068 815	– 22 012 092
Poslovni izid leta – dobiček+/izguba–		57 113 695	– 2 056 723
Kapital		33 044 880	– 24 068 815
Prejemki zaposlenih	3.5	53 317 385	56 663 864
Druge dolgoročne obveznosti	3.6	175 000	175 000
Dolgoročne obveznosti skupaj		53 492 385	56 838 864
Rezervacije za tveganja in stroške	3.7	—	650 000
Kratkoročni dolgovi	3.8	7 660 558	6 028 708
Tekoče obveznosti skupaj		7 660 558	6 678 708
Obveznosti skupaj		94 197 823	39 448 757

Priložena pojasnila na straneh od 8 do 15 so sestavni del teh računovodskih izkazov.

Izkaz poslovnega izida za leto, ki se je končalo 31. decembra 2010

(EUR)

	Pojasnilo	2010	2009
Sredstva, ki jih je Komisija nakazala drugim institucijam	4.1	164 602 733	104 484 524
Prihodki iz upravnega poslovanja	4.2	18 583 069	18 622 118
Drugi prihodki iz poslovanja	4.3	14 279	164 861
Prihodki iz poslovanja skupaj		183 200 081	123 271 503
Odhodki za zaposlene	4.5	– 100 326 863	– 92 264 980
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi	3.1, 3.2 in 4.6	– 3 005 731	– 3 393 154
Drugi upravni odhodki	4.7	– 23 109 833	– 22 890 737
Operativni odhodki		– 29 665	– 102 110
Odhodki iz poslovanja skupaj		– 126 472 092	– 118 650 981
Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti poslovanja		56 727 989	4 620 522
Prihodki iz finančnih poslov	4.8	53 017	59 266
Odhodki iz finančnih poslov	4.9	– 15 044	– 15 125
Gibanja pokojnin (– odhodki, + prihodki)	3.5 in 4.10	347 733	– 6 721 386
Presežek/(primanjkljaj) iz dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem		385 706	– 6 677 245
Poslovni rezultat leta		57 113 695	– 2 056 723

Priložena pojasnila na straneh od 8 do 15 so sestavni del teh računovodskih izkazov.

Izkaz denarnih tokov za leto, ki se je končalo 31. decembra 2010

(EUR)

	2010	2009
Poslovni rezultat leta	57 113 695	– 2 056 723
Dejavnosti poslovanja – popravki		
Amortizacija (neopredmetena osnovna sredstva)	215 031	184 798
Amortizacija (opredmetena osnovna sredstva)	2 780 834	3 206 079
Povečanje/(zmanjšanje) rezervacij za tveganja in stroške	– 650 000	650 000
Povečanje/(zmanjšanje) znižanja vrednosti za dvomljive dolgove	—	– 1 790
(Povečanje)/zmanjšanje dolgoročnih terjatev	500	—
(Povečanje)/zmanjšanje kratkoročnih terjatev	441 676	492 568
(Povečanje)/zmanjšanje terjatev v zvezi s subjekti EU	– 7 707	– 205
Povečanje/(zmanjšanje) drugih dolgoročnih obveznosti	—	—
Povečanje/(zmanjšanje) kratkoročnih dolgov	1 616 394	– 1 629 818
Povečanje/(zmanjšanje) obveznosti v zvezi s subjekti EU	15 456	– 88 476
Neto denarni tok iz dejavnosti poslovanja	61 525 879	756 433
Denarni tokovi iz naložbenih dejavnosti		
Nakup opredmetenih in neopredmetenih osnovnih sredstev (–)	– 4 448 946	– 4 850 333
Prihodki iz opredmetenih in neopredmetenih osnovnih sredstev (+)	—	—
(Dobički)/izgube od prodaje opredmetenih osnovnih sredstev	9 866	2 275
Neto denarni tok iz naložbenih dejavnosti	– 4 439 080	– 4 848 058
Povečanje/(zmanjšanje) prejemkov zaposlenih	– 3 346 479	4 130 466
Neto povečanje/(zmanjšanje) denarnih sredstev in njihovih ustreznikov	53 740 320	38 841
Denarna sredstva in njihovi ustrezniki na začetku obdobja	1 527 466	1 488 625
Denarna sredstva in njihovi ustrezniki na koncu obdobja	55 267 786	1 527 466

Priložena pojasnila na straneh od 8 do 15 so sestavni del teh računovodskih izkazov.

Izkaz gibanja kapitala za leto, ki se je končalo 31. decembra 2010

(EUR)

Kapital	Akumuliran primanjkljaj	Poslovni rezultat leta	Kapital (skupaj)
Bilanca stanja na dan 31. decembra 2009	– 22 012 092	– 2 056 723	– 24 068 815
Dodelitev poslovnega izida prejšnjega leta	– 2 056 723	2 056 723	—
Poslovni izid leta		57 113 695	57 113 695
Bilanca stanja na dan 31. decembra 2010	– 24 068 815	57 113 695	33 044 880

Priložena pojasnila na straneh od 8 do 15 so sestavni del teh računovodskih izkazov.

Računovodske metode in pojasnila k računovodskim izkazom

1. Splošno

Evropsko računsko sodišče (v nadaljnjem besedilu: Sodišče), ki ima sedež v Luxembourgu, je bilo ustanovljeno z Bruseljsko pogodbo z dne 22. julija 1975 in je začelo delovati kot zunanji revizijski organ Unije oktobra 1977.

Poslanstvo Evropskega računskega sodišča

Sodišče je institucija EU, ki je bila ustanovljena s Pogodbo, da bi izvajala revidiranje financ EU. Kot zunanji revizor EU prispeva k izboljševanju finančnega poslovanja EU in deluje kot neodvisni varuh finančnih interesov državljanov Evropske unije.

Sodišče izvaja revizijske storitve, s katerimi ocenjuje zbiranje in porabo finančnih sredstev EU. Preverja, ali so finančne transakcije pravilno evidentirane in razkrite, zakonito in pravilno izvršene ter upravljane tako, da so zagotovljene gospodarnost, učinkovitost in uspešnost. Sodišče sporoča rezultate svojih revizij v jasnih, relevantnih in objektivnih poročilih. Podaja tudi mnenja o vprašanih finančnih poslovanjih.

Sodišče spodbuja finančno odgovornost in preglednost ter Evropskemu parlamentu in Svetu pomaga pri nadziranju izvrševanja proračuna EU, zlasti pri postopku podelitve razrešnice. Sodišče je odločeno biti učinkovita organizacija, v koraku z najnovejšimi dogodki na področju revizije javnih financ in javne uprave.

Proračunsko leto Sodišča traja od 1. januarja do 31. decembra.

2. Pomembne računovodske metode in predstavitev računovodskih izkazov

2.1 Podlaga za predstavitev

Računovodski izkazi Sodišča so pripravljeni v skladu z določbami Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, in v skladu z Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje navedene finančne uredbe Sveta.

Računovodski izkazi so pripravljeni v skladu z računovodskimi pravili Evropske unije (računovodska pravila EK), pripravljenimi na podlagi mednarodnih računovodskih standardov za javni sektor (MRSJS). Ta računovodska pravila sprejme računovodja Komisije po posvetovanju z drugimi institucijami.

2.2 Vrednotenje stanj in transakcij v tujih valutah

Transakcije v tujih valutah se preračunavajo v EUR po menjalnem tečaju, veljavnem na dan transakcije.

Pozitivne in negativne tečajne razlike zaradi obračuna transakcij v tujih valutah in preračunavanja denarnih sredstev in obveznosti, izraženih v tujih valutah, po deviznih tečajih ob koncu leta, se pripoznajo v izkazu poslovnega izida.

Stanja denarnih sredstev in obveznosti ob koncu leta v tujih valutah se preračunajo v EUR po deviznih tečajih, veljavnih 31. decembra.

2.3 Neopredmetena in opredmetena osnovna sredstva

Neopredmetena in opredmetena osnovna sredstva so navedena po nabavni ceni, zmanjšani za znesek amortizacije in zmanjšanje vrednosti. Postavke majhne vrednosti, ki znašajo manj kot 420 EUR, so obračunane kot stroški v letu pridobitve. Sredstva, dobavljena v računovodskem letu, ki ob koncu leta še niso plačana, so navedena kot „v izgradnji“. Sredstva v izgradnji namreč vključujejo tudi večje gradbene projekte, ki ob koncu leta še niso zaključeni.

Amortizacija se izračuna po metodi enakomernega časovnega amortiziranja od meseca pridobitve na podlagi ocenjene dobe uporabe posameznega sredstva, kot sledi:

Neopredmetena sredstva (licence za programsko opremo)	4 leta
Zgradbe	25 let ali pričakovana doba uporabe
Naprave, stroji in orodja	4, 8 let
Pohištvo in vozni park	4, 8, 10 let
Računalniška strojna oprema	4 leta
Inventar v zakupljenih zgradbah	trajanje zakupa
Druge naprave in inventar	4, 6, 8 let

Sredstva v izgradnji se ne amortizirajo, saj še niso na voljo za uporabo.

Po uvedbi računovodskih pravil EK je računovodja Komisije odobril začasno izjemo pri računovodskem pravilu 6 in nekapitalizaciji interno razvitih neopredmetenih sredstev. Obdobje, v katerem je veljala ta izjema, se je končalo

31. decembra 2009, zato je treba po 1. januarju 2010 interno razvita neopredmetena sredstva kapitalizirati v skladu z Mednarodnim računovodskim standardom (MRS) 38 in MRSJS 31. Stroški raziskave in nekapitalizirani razvojni stroški so izračunani po povprečnih stroških dela.

2.4 Prejemki zaposlenih

Prejemki zaposlenih predstavljajo prihodnje pokojninske pravice članov Sodišča. V skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES, Euratom, ESPJ) št. 2290/77 z dne 18. oktobra 1977 o določanju prejemkov članov Računskega sodišča (UL L 268, 20.10.1977, str. 1) se prejemki, predvideni v tem pokojninskem sistemu, vnesejo v proračun Unije, države članice pa skupno jamčijo za njihovo izplačilo.

Obveznost za ta prihodnja izplačila pokojnin se obračuna in razkrije v skladu z računovodskim pravilom EK št. 12 „Prejemki zaposlenih“. Metodologija za izračun obveznosti upošteva značilnosti pokojninskega sistema, opredeljene v računovodskem pravilu MRSJS 25.

MRSJS 25 določa, da je treba stroške za pozaposlitvene prejemke oceniti v sedanosti (tj. ko član pridobiva svoje pokojninske pravice). Aktuarska obveznost se določa sproti z upoštevanjem pokojnin, obljubljenih med delovno dobo, in predvidljivih povečanj plač. Metoda aktuarskega vrednotenja, ki se uporablja za izračun obveznosti, je „metoda predvidene pomembnosti enot“.

Obveznost se zmanjša za ocenjeni znesek davkov, ki bodo obračunani za prihodnja izplačila pokojnin, saj se ti davki vračajo v proračun EU kot prihodek.

Obveznost za pokojnine se vsako leto ponovno izračuna na datum poročanja. V izkazu poslovnega izida izdatke za pokojnine za posamezno leto sestavljajo med letom

izplačane pokojnine in popravek obveznosti za pokojnine ob koncu leta, in sicer oba zneska brez davka. Aktuarski dobički in izgube se pripoznajo v izkazu poslovnega izida.

V zvezi z morebitnimi „sredstvi programa“ Evropska unija trenutno nima nobenih sredstev, namenjenih za financiranje obveznosti za pokojnine.

2.5 Rezervacije za tveganja in stroške

Rezervacije za tveganja in stroške so namenjene kritju izgub ali dolgov, katerih narava je jasno določena in za katere je na dan bilance stanja bodisi verjetno bodisi zanesljivo, da bodo nastali, ni pa gotov njihov znesek ali dan nastanka.

2.6 Pripoznavanje odhodkov

V računovodskih izkazih so transakcije in dogodki pripoznani za obdobje, na katero se nanašajo. Ob koncu obračunskega obdobja se nastali odhodki pripoznajo na podlagi količine dobavljenega blaga ali opravljenih storitev.

Po drugi strani pa se nekatera plačila, izvršena v tekočem letu, nanašajo na naslednja obdobja in so opredeljena kot odloženi stroški, ki se vključijo v naslednje obdobje/obdobja.

Izračun nastalih in odloženih stroškov ob koncu leta se imenuje časovno razmejevanje, za katero so bile uvedene podrobna metodologija in praktične smernice.

3. Pojasnila k bilanci stanja

3.1 Neopredmetena osnovna sredstva

Leta 2010 so bila gibanja neopredmetenih osnovnih sredstev naslednja:

(EUR)

	Bruto knjigovodska vrednost 1. januarja 2010	Dodatki	Odsvojitve	Bruto knjigovodska vrednost 31. decembra 2010	Akumulirana amortizacija 31. decembra 2010	Neto knjigovodska vrednost 31. decembra 2010
Druga programska oprema	798 102	292 959	—	1 091 061	– 611 917	479 144
Skupaj	798 102	292 959	—	1 091 061	– 611 917	479 144

V letu 2010 niso bila pripoznana nobena interno razvita neopredmetena osnovna sredstva.

Naslednja zneska sta bila pripoznana kot stroški:

(EUR)

	2010
Stroški raziskav	349 850
Nekapitalizirani razvojni stroški	1 985 750

Ta zneska sta del „drugih upravnih odhodkov“ in „odhodkov za zaposlene“.

3.2 Opredmetena osnovna sredstva

Leta 2010 so bila gibanja opredmetenih osnovnih sredstev naslednja:

(EUR)

	Bruto knjigovodska vrednost 1. januarja 2010	Dodatki	Odsvojitve in prerazvrstitve	Bruto knjigovodska vrednost 31. decembra 2010	Akumulirana amortizacija 31. decembra 2010	Neto knjigovodska vrednost 31. decembra 2010
Zemljišče	776 630	—	—	776 630	—	776 630
Zgradbe	53 474 631	61 168	4 452 077	57 987 876	– 28 275 576	29 712 300
Naprave in oprema	196 329	18 378	– 1 887	212 820	– 133 326	79 494
Računalniška strojna oprema	4 694 988	382 255	– 1 048 957	4 028 286	– 3 138 312	889 974
Pohištvo in vozila	2 083 199	152 677	– 165 812	2 070 064	– 1 293 963	776 101
Druge naprave in inventar	1 980 516	23 242	– 125 781	1 877 977	– 1 761 769	116 208
Sredstva v izgradnji	6 502 732	3 518 267	– 4 452 077	5 568 922	—	5 568 922
Skupaj	69 709 025	4 155 987	– 1 342 437	72 522 575	– 34 602 946	37 919 629

„Sredstva v izgradnji“ so delno ali v celoti dobavljena sredstva, ki ob koncu leta še niso fakturirana, kar vključuje večje gradbene projekte, ki ob koncu leta še niso zaključeni. Ko so dela prevzeta in je prejet račun, se ta sredstva razvrstijo pod pravilno postavko.

31. decembra 2010 so sredstva v izgradnji znašala 5 568 922 EUR ter zajemala gradnjo zgradbe K3, ki se je začela leta 2010. V tem letu so bila dela na zgradbi K1 za uskladitev s predpisi v zvezi z zdravjem in varstvom pri delu (4 452 077 EUR) prerazporejena iz postavke „sredstva v izgradnji“ v postavko „zgradbe“.

3.3 Kratkoročne terjatve

(EUR)

	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Kratkoročne terjatve, ki so zlasti posledica prenosa nacionalnih pokojninskih pravic zaposlenih	27 286	398 142
Razne terjatve, povezane predvsem s predujmi za plače in službena potovanja	131 388	367 360
Odloženi stroški za najem zgradb in pogodbe za IT	288 122	197 446
Vnaprej vračunani stroški s subjekti EU	74 476	0
Terjatve pri subjektih EU	9 967	2 260
Skupaj	531 239	965 208

3.4 Denarna sredstva in njihovi ustrezniki

(EUR)

	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Gotovina v blagajni	1 000	1 000
Bančni tekoči račun	3 152 174	1 526 466
Fiduciarni račun	52 114 612	0
Skupaj	55 267 786	1 527 466

Evropsko računsko sodišče je 27. januarja 2010 pri banki Banque et caisse d'épargne de l'Etat v Luxembourgu odprlo fiduciarni račun. Ta fiduciarni račun mu omogoča upravljanje proračuna, ki mu ga je odobril proračunski organ za projekt gradnje zgradbe K3 (glej točko 5.3).

Evropsko računsko sodišče fiduciarni račun uporablja samo pod določenimi pogoji, ki so razkriti v pogodbi z banko Banque et caisse d'épargne de l'Etat v Luxembourg.

Edini upravičenec plačil s tega fiduciarnega računa je operativni bančni račun konzorcija, ki vodi projekt. Ta operativni račun uporablja samo vodja projekta za plačilo računov gradbenih podjetij. Prvotno je bilo na fiduciarni račun prenesenih 52 107 202,11 EUR in prejetih je bilo 7 410,25 EUR obresti.

3.5 Prejemki zaposlenih

Obveznosti za prihodnja izplačila pokojnin ne vključujejo davkov, ki bodo povrnjeni pri prihodnjih izplačilih pokojnin (glej tudi 2.4).

	(EUR)	
	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Bruto znesek	65 315 919	68 741 798
Davčna stopnja (%)	18,37	17,57
Davki	11 998 534	12 077 934
Znesek neto davkov	53 317 385	56 663 864
Sprememba neto pokojninskih obveznosti	– 3 346 479	4 130 466

Pokojninski načrt za člane je načrt z vnaprej določenimi pozaposlitvenimi prejemki. Določeni pozaposlitveni prejemki v tem primeru so:

- prehodno nadomestilo (ki se izplačuje tri leta po koncu mandata),
- starostna pokojnina,
- invalidska pokojnina in invalidnina,
- družinska pokojnina (ki se plačuje po članovi smrti, ne glede na to, ali umre pred upokojitvijo ali po njej).

Kategorije upravičencev, za katere je treba izračunati obveznost, so:

- aktivni člani,
- neaktivni člani, ki prejemajo prehodno nadomestilo,
- neaktivni člani po prehodnem obdobju (odložena pokojnina),
- upokojeni člani,
- trajni invalidi,
- začasni invalidi,
- preživeli zakonci,
- sirote.

Obveznost izračunava Eurostat, ki mu v zvezi z uporabo metodologije in opredelitvijo ustreznih aktuarskih predpostavk pomaga ustrezno kvalificiran neodvisen strokovnjak.

Pri oceni obveznosti za pokojnine je treba upoštevati ekonomske in demografske spremenljivke. Vrednosti, pripisane tem spremenljivkam, lahko temeljijo na zbranih podatkih ali oceni ali so celo poljubno določene.

Najpomembnejše aktuarske predpostavke so vključevale oceno nominalne diskontne stopnje v višini 4,4 % decembra 2010, pričakovano dolgoročno inflacijo v višini 1,9 % decembra 2010 in splošno rast plač v višini 0 % decembra 2010. Vrednosti, pripisane tem spremenljivkam decembra 2009, so znašale 4,1 %, 2,3 % oz. 0 %.

Spremembe bruto obveznosti za pokojnine v letu 2010 je mogoče v glavnem pripisati spremembi realne diskontne stopnje (2,5 % decembra 2010 in 1,8 % decembra 2009), razvoj je mogoče pojasniti z naslednjim:

(EUR)

	2010		2009	
Bruto pokojninske obveznosti na začetku proračunskega leta		68 741 798		63 730 921
Sprememba obveznosti zaradi novih zaposlenih		1 225 850		0
Sprememba obveznosti, povezanih z značilnostmi „stalne“ populacije		1 001 771		3 958 178
Strošek iz delovnega razmerja za „stalno“ populacijo	4 369 423		5 614 685	
Strošek obresti za „stalno“ populacijo	2 923 684		2 510 704	
Med letom izplačane pokojnine	– 3 520 106		– 2 977 454	
Aktuarski dobički in izgube na podlagi izkušenj	– 2 771 230		– 1 189 757	
Aktuarski dobički in izgube zaradi sprememb predpostavk		– 5 653 500		1 052 699
Obrestna mera	– 5 653 500		3 295 980	
Tablica umrljivosti	0		0	
Splošna rast plač	0		– 2 243 281	
Druge spremembe aktuarskih predpostavk	0		0	
Aktuarski dobički in izgube zaradi sprememb metodologije in drugih sprememb		0		0
Bruto pokojninske obveznosti na koncu proračunskega leta		65 315 919		68 741 798

„Strošek iz delovnega razmerja“ odraža dejansko vrednost dodatnih pokojninskih pravic, ki jih pridobijo aktivni člani in so povezane z opravljanjem funkcije med letom.

„Strošek obresti“ je posledica višje starosti neupokojenih članov. Člani so starejši, zato se je obdobje med novim datumom prevrednotenja in datumom, ko bodo prejeli svoje prihodnje prejemke, skrajšalo za eno leto.

„Med letom izplačane pokojnine“ se nanašajo na izplačila med letom in so podrobno pojasnjene v točki 4.10.

„Aktuarski dobički in izgube“ so posledica razlik med pričakovanimi vrednostmi v predpostavkah za naslednje leto in dejanskim stanjem v tem letu. Veliko gibanje realne diskontne stopnje (= nominalni diskontni stopnji

v višini 4,4 % brez pričakovane dolgoročne inflacije v višini 1,9 %) povzroča nižjo bruto obveznost za pokojnine v letu 2010 (68 741 798 EUR v letu 2009 in 65 315 919 EUR v letu 2010).

3.6 Druge dolgoročne obveznosti

V skladu s pogodbo ob izteku najema zgradbe K9 zapade v plačilo znesek v višini 175 000 EUR.

3.7 Rezervacija za tveganja in stroške

Po uspešni pritožbi Evropske komisije proti sklepu Evropskega sveta o osebnih prejemkih uslužbencev EU je bila rezervacija, ki je na dan 31. decembra 2009 znašala 650 000 EUR, leta 2010 uporabljena za izplačilo, do katerega je prišlo zaradi sodbe Sodišča Evropske unije.

3.8 *Kratkoročni dolgovi*

(EUR)

	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Tekoče obveznosti	784 111	548 543
Razne obveznosti v zvezi s plačami in zaposlenimi	469 459	425 994
Vnaprej vračunani stroški – institucije, ki niso institucije EU	5 484 673	4 161 463
Vnaprej vračunani stroški – institucije EU	888 211	874 060
Obveznosti do konsolidiranih subjektov EU, predvsem Evropskega sveta in Parlamenta	34 104	18 648
Skupaj	7 660 558	6 028 708

4. *Pojasnila k izkazu poslovnega izida*

4.1 „Sredstva, prenesena s Komisije na druge institucije“: znesek ustreza zahtevkom za sredstva, ki jih Sodišče vsak mesec predloži Komisiji, da si tako zagotovi sredstva na svojem bančnem računu. Znesek v višini 55 619 892 EUR je bil leta 2010 prenesen za gradnjo zgradbe K3.

4.2 „Prihodki iz upravnega poslovanja“: to postavko večinoma sestavljajo zneski, odšteti od plač članov in zaposlenih za davke in socialne prispevke.

4.3 „Drugi prihodki iz poslovanja“ izhajajo med drugim iz dobičkov iz menjalnih tečajev.

4.4 Prihodki so bili ustvarjeni z deviznimi in nedevisnimi transakcijami, kot sledi:

(EUR)

	2010
Prihodki iz deviznih transakcij	22 440
Prihodki iz nedevisnih transakcij	183 177 641
Prihodki skupaj	183 200 081

4.5 „Odhodki za zaposlene“ vključujejo plače članov, uradnikov, pogodbenih sodelavcev in začasnih uslužbencev. Prehodna nadomestila za nekdanje člane ter davki na

pokojnine in prehodna nadomestila za člane so tudi del postavke „Gibanje pokojnin“ (glej 4.10).

4.6 „Stroške v zvezi z osnovnimi sredstvi“ sestavlja amortizacija opredmetenih in neopredmetenih sredstev.

4.7 Najpomembnejše postavke „drugih upravnih odhodkov“ so bile:

— najem zgradb in s tem povezani stroški,

— IT in telekomunikacije,

— stroški za službena potovanja,

— storitve čiščenja in varovanja.

4.8 „Finančni prihodki“ vsebujejo bančne obresti, zaslužene na tekočih računih Sodišča.

4.9 „Finančni izdatki“ so bančni stroški za vodenje tekočega računa Sodišča.

4.10 Postavka „Gibanje pokojnin“ vključuje vse odhodke v zvezi s pokojninami članov Sodišča, kar zajema pokojnine in prehodna nadomestila, izplačana med letom, ter prilagoditev obveznosti na koncu leta za vsa prihodnja plačila pokojnin.

(EUR)

	2010	2009
Spremembe neto obveznosti za pokojnine članov	– 3 346 479	4 130 466
Plačane pokojnine	2 146 438	2 020 586
Plačane družinske pokojnine	380 799	356 249
Plačana prehodna nadomestila	920 878	542 642
Plačane invalidske pokojnine	71 991	57 977
Med letom izplačane pokojnine	3 520 106	2 977 454
Popravek koeficienta	153 662	165 722
Davki, odšteti od plačil	– 675 022	– 552 256
Gibanja pokojnin skupaj	– 347 733	6 721 386

5. Zunajbilančne postavke

5.1 Pogojna sredstva

Dobavitelji so v skladu s pogodbenimi obveznostmi zagotovili naslednje bančne garancije:

	(EUR)	
	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Potovalna agencija	50 000	100 000
Prenova zgradbe K1	545 951	545 951
Vodenje projekta izgradnje zgradbe K3	3 424 120	578 000
Zakup voznega parka	60 000	75 000
Zavarovalnica	—	1 361
Telekomunikacije	20 000	20 000
Skupaj	4 100 071	1 320 312

5.2 Prevzete obveznosti za prihodnje financiranje

	(EUR)	
	31. decembra 2010	31. decembra 2009
Poslovni najem zgradb	7 840 772	11 683 829
Poslovni najem sredstev IT, vozil in druge opreme	884 379	1 001 910
Vmesni seštevek	8 725 151	12 685 739
Obveznosti na podlagi odobritev, ki še niso bile porabljene – RAL („Restant à liquider“) – po odštetju vnaprej vračunanih stroškov za leto 2010	11 439 075	56 918 665
Skupaj	20 164 226	69 604 404

RAL je element proračunskega računovodstva, ki predstavlja vrednost neporavnanih obveznosti. To je razlika med prevzetimi obveznostmi in plačili, ki je posledica časovnega zamika med prevzemom obveznosti in izvedbo ustreznega plačila.

Zmanjšanje RAL v primerjavi s predhodnim letom so povzročili zneski, porabljeni za gradnjo nove zgradbe K3.

Zemljišči za oba omenjena prizidka („K2“ in „K3“) je država prodala Sodišču po simbolični ceni 1 EUR. Če bi Sodišče želelo kdaj prepustiti en ali drug prizidek tretji strani, ki ni organ ali institucija Skupnosti, bo zemljišči vrnilo državi po simbolični ceni 1 EUR, poleg tega pa ima država pravico, da odkupi zgradbo po ceni, ki jo določi neodvisni strokovnjak. Če se država odloči, da te pravice ne izkoristi, bo kupcem zgradbe zagotovila pravico do uporabe zemljišča.

5.3 Gradbeni projekti Sodišča

Sodišče se je leta 1988 vselilo v svojo glavno zgradbo (zgradba „K1“) in jo leta 1990 odkupilo skupaj z zemljiščem, na katerem stoji. Leta 1999 je Sodišče podpisalo okvirni sporazum z državo Luksemburg, s katerim je za 49 let (z možnostjo enega podaljšanja) dobilo pravico do uporabe drugega zemljišča za gradnjo prizidka (zgradba „K2“) v zameno za plačilo 1 EUR. Za drugi prizidek, zgradbo „K3“, pa je bilo treba zaradi drugačnega dogovora za izvedbo projekta skleniti nov okvirni sporazum med državo Luksemburg in Sodiščem, ki je bil podpisan 22. februarja 2008.

V Luksemburgu se uporabno dovoljenje za poslovne zgradbe izda za 15 let. Po tem roku jih je treba prenoviti zaradi uskladitve z veljavnimi zdravstvenimi, varnostnimi in okoljskimi standardi. Potrebna prenovitvena dela zaradi zdravja in varnosti pri delu so bila izvedena na zgradbi K1. Dela so zaključena in so bila uradno dokončno prevzeta leta 2010. Zgradba K2 se je začela uporabljati novembra 2003, zato je uporabno dovoljenje („autorisation d'exploitation“) veljavno do leta 2018.

Gradbena dela na zgradbi K3 so se začela marca 2010. Druga tranša financiranja v višini 11 milijonov EUR (prva tranša leta 2009 je znašala 55 milijonov EUR) je bila vključena v proračun za leto 2010. Znesek v višini 1 361 544 EUR je bil izplačan leta 2010 in razlika v višini 9 638 456 EUR je vključena pod „Restant à liquider“ (glej točko 5.2). Ta razlika pokriva pogodbe z gradbenimi podjetji, ki so bile podpisane leta 2010 ali bodo podpisane leta 2011. Sodišče je na podlagi javnega razpisa za oddajo ponudb 15. junija 2009 podpisalo pogodbo za izvajanje storitev s konzorcijem, ki vodi projekt gradnje zgradbe K3. Vodja projekta je med drugim odgovoren, da v imenu Sodišča zbere ponudbe in podpiše pogodbe z gradbenimi podjetji, nadzira izvedbo del in pred plačilom preveri račune. Potem ko pristojne službe Sodišča potrdijo račune in odobrijo

njihovo plačilo, je vodja projekta odgovoren za plačilo gradbenim podjetjem. V skladu s prej omenjenim vodja projekta prevzame finančne obveznosti do gradbenih podjetij. Kot protiutež je v pogodbi med Sodiščem in vodjo projekta določeno, da mora imeti Sodišče v okviru razpoložljivih sredstev v proračunu dovolj sredstev za kritje obveznosti, ki jih ima vodja projekta do gradbenih podjetij. Da bi to zagotovilo, je Sodišče podpisalo fiduciarno pogodbo z lokalno banko in tako ima na voljo sredstva, ki mu jih je zagotovil proračunski organ. Fiduciarna pogodba obenem varuje finančne interese Unije.

5.4 *Mogoča pomembna obveznost pri sporih*

Je ni.

Informacije o proračunu za proračunsko leto 2010

A. Izračun proračunskega rezultata

Proračunski rezultat za posamezno leto se izračuna na podlagi številčnih podatkov o izvrševanju proračuna. Proračun za leto 2010 je bil potrjen/odobren 17. decembra 2009. Poročilo o izvrševanju proračuna in finančnem poslovanju za proračunsko leto 2010 je bilo objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* C 134 z dne 4. maja 2011.

(EUR)	
Plačila odobrenih proračunskih sredstev	– 121 673 823
Plačila prenesenih odobrenih proračunskih sredstev	– 60 368 584
Plačila odobrenih proračunskih sredstev v zvezi z namenskimi prejemki	– 320 649
Nalogi za izterjavo za tekoče leto, unovčeni med letom	18 927 934
Nalogi za izterjavo za predhodna leta, unovčeni med letom	140 989
Prilagoditev nalogov za izterjavo iz prejšnjih let	– 288 038
Odobrena sredstva za plačila, prenesena v naslednje leto	– 16 665 339
Odobrena proračunska sredstva, prenesena iz prejšnjih let	61 197 589
Prilagoditev v zvezi s prenosom namenskih prejemkov	472 601
Proračunski rezultat	– 118 577 320

Prvotni proračun se v primerjavi s končnim ni niti povečal niti zmanjšal.

B. Uskladitev poslovnega izida s proračunskim rezultatom

(EUR)	
Izkaz poslovnega izida za tekoče leto	57 113 695
<i>Prilagoditve za postavke, vključene v poslovni, ne pa v proračunski rezultat</i>	– 155 962 435
Razlika med vnaprej vračunanimi stroški ob koncu prejšnjega leta in ob koncu tekočega leta	374 703
Sredstva, prejeta od Komisije	– 164 602 734
Razlika v neplačanih računih ob koncu leta	958 325
Amortizacija neopredmetenih in opredmetenih osnovnih sredstev	3 005 731
Razlika v rezervacijah	– 3 996 479
Razlika v znižanjih vrednosti	0
Neunovčeni nalogi za izterjavo za tekoče leto	– 4 837
Plačila prenesenih odobrenih proračunskih sredstev	60 368 584
Drugo	– 52 081 747
Tečajne razlike	16 019
<i>Prilagoditve za postavke, vključene v proračunski, ne pa v poslovni rezultat</i>	– 19 728 580
Pridobitve sredstev (plačane med letom)	– 4 448 946
Nalogi za izterjavo iz predhodnih let, unovčeni med letom	140 989
Odobrena sredstva za plačila, prenesena v naslednje leto	– 16 665 339
Razveljavitev neporabljenih odobrenih sredstev za plačila, prenesenih iz prejšnjega leta	829 005
Prilagoditev v zvezi s prenesenimi namenskimi prejemki	472 602
Plačila pokojnin (ki so proračunska plačila iz rezervacij)	0
Drugo	– 56 891
Proračunski rezultat	– 118 577 320

Neodvisno poročilo o zagotovitvi

Vodstvu
Evropskega računskega sodišča

Preučili smo, ali so bili finančni viri, ki jih je Evropska komisija dodelila Evropskemu računskemu sodišču (v nadaljnjem besedilu: Sodišče), uporabljeni za načrtovane namene in ali kontrolni postopki, ki so jih vzpostavili odredbodajalci, dajejo potrebna zagotovila o skladnosti finančnih operacij z veljavnimi pravili in predpisi za finančne vire, zagotovljene in porabljene od 1. januarja 2010 do 31. decembra 2010.

Za vodenje knjig in evidenc ter za vzpostavitev in vzdrževanje ustreznih kontrol je odgovorno vodstvo Sodišča. Mi smo odgovorni za izdajo mnenja na podlagi preverjanja, ki ga opravimo.

Preverjanje smo opravili v skladu z mednarodnim standardom za posle dajanja zagotovil „Posli dajanja zagotovil, razen revizij ali preiskav računovodskih informacij iz preteklosti“ (MSZ 3000), ki jih je sprejela „Commission de surveillance du secteur financier“. Po zahtevah tega standarda moramo svoje preverjanje načrtovati in izvesti tako, da pridobimo razumno zagotovilo o tem, da bo napačna uporaba virov, ki pomembno vpliva na računovodske knjige Sodišča, odkrita. Naše delo je zajemalo predvsem preverjanje na podlagi preizkušanja podatkov in vzorca, pri čemer dokazi potrjujejo, da:

- so bili Sodišču dodeljeni viri porabljeni za namene, za katere so bili načrtovani,
- vzpostavljeni kontrolni postopki dajejo potrebna jamstva, ki zagotavljajo skladnost finančnih operacij z veljavnimi pravili in predpisi.

Pri svojem preverjanju smo kot merila uporabili naslednja pravila in predpise:

- Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun (v nadaljnjem besedilu: proračun) Evropskih skupnosti (v nadaljnjem besedilu: Finančna uredba),
- Uredba Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (v nadaljnjem besedilu: izvedbena pravila),
- Sklep Evropskega računskega sodišča št. 36/2007 o notranjih pravilih za izvrševanje njegovega proračuna, sprejet 12. in 19. julija 2007. Te določbe so del postopkov, določenih v Pogodbah, ali sporazumov, sklenjenih na podlagi Pogodb, ki se nanašajo na operativni proces, povezan z izvrševanjem proračuna.

Kot merila so bila uporabljena predvsem naslednja notranja pravila:

- člen 7 – Podpisi – Vse strani, ki sodelujejo pri pripravi, kontroliranju in evidentiranju operacij za določanje in izterjavo prihodkov ali za prevzemanje obveznosti in izvrševanje plačil, svoje sodelovanje potrdijo s podpisom in datumom.
- člen 9 – Gradbeni projekti – Preden Sodišče odobri sprejetje kakršnih koli pogodbenih obveznosti za takšen projekt, odgovorna služba predloži pojasnjevalni dokument, v katerem utemelji združljivost projekta s finančnim okvirom.
- člen 16 – Izvrševanje plačil – Računovodja izvrši plačilne naloge, opredeljene v členu 80 Finančne uredbe, potem ko je preveril obvezne podatke, opisane v členih 103(1) in 104 izvedbenih pravil.

- člen 23.1 – Prenos proračunskih sredstev med postavkami – V skladu s členom 21 Finančne uredbe se proračunska sredstva določijo za posebne namene po naslovih in poglavjih, poglavja se naprej delijo na člene in postavke.
- člen 23.2 – Prenos proračunskih sredstev med postavkami– Pri vseh zahtevkih za prenos se pojasni, zakaj proračunska sredstva niso zadostna. Zahtevek za prenos podpiše odgovorni direktor.
- člen 24 – Prenos proračunskih sredstev v naslednje leto – Odgovorni odredbodajalec pripravi seznam, v katerem je prikazano razpoložljivo stanje obveznosti; to stanje se v proračunskih računovodskih izkazih popravi ob upoštevanju proračunskih sredstev, ki bodo razveljavljena, in izkazuje proračunska sredstva, ki bodo prenesena v naslednje leto.
- člen 26 – Inventar lastnine – Inventar opredmetenih sredstev se vodi v podatkovni zbirki.
- člen 27 – Minimalni postopki upravljanja in notranje kontrole – Odredbodajalci pripravijo postopke upravljanja in notranje kontrole v skladu z minimalnimi standardi notranje kontrole, ki jih sprejme Sodišče. Vsako proračunsko operacijo obravnava (...) oseba, ki je odgovorna za predhodno preverjanje. (...) Če oseba, ki je odgovorna za predhodno preverjanje, ugotovi, da zadevna operacija izpolnjuje zahteve iz člena 47(3) izvedbenih pravil, jo potrdi in to potrditev dokumentira.

Menimo, da je naše preverjanje razumna podlaga za naše mnenje.

Pri svojem delu, opisanem v tem poročilu, nismo opazili ničesar, zaradi česar bi menili, da v vseh pomembnih vidikih in na podlagi zgoraj opisanih meril:

- (a) Sodišču dodeljeni viri niso bili porabljeni za namene, za katere so bili načrtovani, in da
- (b) vzpostavljeni kontrolni postopki ne dajejo potrebnih jamstev, ki zagotavljajo skladnost finančnih operacij z veljavnimi pravili in predpisi.

Naše poročilo služi izključno namenu, predstavljenemu v prvem odstavku, in vam v informacijo ter se ne sme uporabiti za noben drug namen niti posredovati drugim strankam, razen zaradi objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Luxembourg, 16. junija 2011

PricewaterhouseCoopers SARL,
Réviseur d'entreprises,
ki jih zastopa
Marianne WEYDERT

Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL